

希望心園

Heart of Hope Newsletter

角聲癌症關懷
Herald Cancer Care Network

關懷癌症朋友, 彰顯基督愛心

關懷熱線 1-888-663-8585

<http://cancer.cchc.org>

季刊第五期

October, November, December 2013

「希望之心」的新里程碑

暴風雨中的 奇異恩典

孩子, 你可以悲傷

斯人已遠, 主愛長存

生命禮讚 籌款音樂會隆重舉行

天開了

不一樣的義工退休會

JOIN US ON
facebook

『角聲癌症關懷』

發行人: 『角聲癌症關懷』; 編輯委員: 龔振成、陳維珊、章開隆、朱妙卿、劉曉莉

「希望之心」的新里程碑

龔振成主任

今年九月中，美國國稅局正式批准「希望之心安寧醫護關懷中心」（Heart of Hope Asian American Hospice Care）為501(c)3非營利公益機構。這是一個令人興奮的消息，也是「希望之心」的新里程碑！今後，我們可以正式地使用Heart of Hope Asian American Hospice Care 來接受社區人士的捐款，並發抵稅收據給捐款者了。

成立「希望之心安寧醫護關懷中心」為南灣和部份東灣的華裔生命末期病人提供安寧醫護關懷的異象，開始於「角聲癌症關懷」的督導陳維珊社工師。安寧療護的實施在美國已不是一個新的概念。然而，陳維珊在北加州數個安寧療護機構工作了十多年之後，發現在美國的華裔人士中，因着語言的隔閡、文化的差異和對醫療系統和資源的誤解，使得許多華裔生命末期病人沒能充分享用主流社會為他們所提供的醫護服務。

而近幾十年來，大量的華人移居北加州，華裔老年人口也相對地增加許多。老年人的病症，除了癌症以外，更有心、肺、腎臟疾病和老年失智症末期病患等，都可以導致生命走入末期。怎樣為生命末期病人提供全人（身、心、靈）的醫護關懷，並且為家屬提供教育、支持和哀傷陪伴與輔導，成了勢在必行的重點。

在此同時，「角聲癌症關懷」所陪伴協助的癌友中，也有部份的病人最後走向人生的終站。因此，「希望之心安寧醫護關懷中心」的想法開始萌芽。感謝神，引導帶領我們從以義工為主的癌症關懷擴展到以醫護專業團隊和義工共同服事的生命末期關懷。

然而，在「希望之心安寧醫護關懷中心」正式為社區服務之前，必須先獲得加州政府的營業執照，其次，並且需要通過聯邦醫療服務的驗證。因此，在這為期一年多的時間裏，所有的開銷（包括辦公室的租用、設備和行政人事、必要的專業醫護人員的聘僱、所有病人需用的藥品及醫療器材等）都是由「希望之心安寧醫護關懷中心」的基金來支付。我們希望先籌募美金五十萬元的基金，以進行申請執照的步驟。

「希望之心安寧醫護關懷中心」的宗旨是把安寧療

護和關懷帶到病人所居住的地方，讓各種生命末期病人可以在安舒的情況裏，活得有尊嚴，並且在保有生活品質的狀況下，享有最多的自主、支持、安慰、與關愛。這個宗旨需要社區的朋友們，響應神為我們立定的里程碑，將「希望之心安寧醫護關懷中心」的構想向前推進。您的捐款可以寫給Heart of Hope Asian American Hospice Care。請將支票寄到3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054。我們將提供抵稅收據給捐款者。

九月初勞動日週末，我們為關懷義工舉辦了一個四天三夜的退修會。在這一季刊中，22號和5號義工在「不一樣的義工退修會」裡聯合分享了她們的感受。4號義工在「天開了」見證神在過去兩年半如何帶領她關懷她所陪伴的幾位癌友。沈越女士在「斯人已遠主愛長存」裡紀念因癌過世的丈夫及她如何陪伴丈夫走完人生路的過程，以及因著基督的信仰所帶給她的平安，盼望她的分享能夠鼓勵讀者們。

九月中旬陳維珊臨床督導應上海交通大學附屬瑞金醫院乳腺疾病診治中心和上海市慈善基金會粉紅天使基金的邀請，在第二屆腫瘤患者全人關懷國際研討會分享「安寧療護與臨終關懷」和「悲傷輔導」兩個主題，她的演講深受與會者的喜愛。會後，並且為上海當地眾教會代表進行生命末期關懷的培訓。我們除了積極在北加州灣區籌備安寧療護機構外，也把這樣的訊息和經驗與中國的醫療和社區服務機構分享，盼望將來與太平洋兩岸的華人安寧療護機構有更多的連接。本期季刊陳維珊督導特別從她所製作的「因為愛，所以走過悲傷」華語關懷系列有聲書摘錄一些為失去重要親人的孩童提供處理哀傷的原則，希望這些原則能夠讓在傷痛中的父母親有一些依循的方向。

十月十二日我們剛完成為「希望之心安寧醫護關懷中心」籌款的「生命禮讚」音樂會。這次的義務召集人韓應峰先生（「希望之心」的董事）特別撰文分享這次籌辦音樂會的心得。在此，我們特別感謝「和諧之聲藝術團」和「倍恩廣播網」兩個非營利機構，在「希望之心安寧醫護關懷中心」初創期間，人力資源單薄的情況下，傾力支持這場音樂會，以專業水準演唱藝術歌曲和提供內容感人的音樂舞台劇來闡述生命末期關懷的真諦。

暴風雨中的

奇異恩典

— 專訪「角聲癌症關懷」事工主任龔振成

劉曉莉採訪記錄

前言

楊淑琴是一位年輕、精力充沛、充滿夢想的化學工程師，但在二十九歲那一年，被診斷出罹患乳癌，十一年間癌症復發五次，走過十一年的艱辛抗癌歷程，於1997年八月八日離世，享年41歲。她的夫婿龔振成在陪伴著妻子走過十一年抗癌的生活中，體驗到人生最重要的價值並不是接受，而是給予。在神的感動下，放下專業化工工程師的職位，全時間投入華人癌友關懷事工。

在這段艱難漫長、與癌抗爭的期間，楊淑琴與龔振成豐富地領受了神的大愛，完成了兩本用血淚與生命寫成的書—《向癌宣戰》與《化療室的春天》。（這兩本書都可以從角聲癌症關懷的網站 cancer.cchc.org，出版刊物欄裡下載。）

《向癌宣戰》是一本抗癌教戰手冊，內容包括幾大類：抗癌基本觀念、抗癌的計畫由治療的選擇開始、組織抗癌支援部隊、積極裝備作戰的能力、維護心靈的健康、當你所愛的人得癌時、超越死亡的盼望、全面抗癌：清點你的裝備、另一半的心聲、照顧癌症病人的職務清單、媽媽的心聲等（楊母楊陳好女士的文章也列在《向癌宣戰》一書內）。

《化療室的春天》的前半部是楊淑琴在1996年及1997年間，在四份北美基督教刊物所發表的六篇見證，刻骨銘心地反應出她抗癌的心路歷程、毅力、和她對神的信心和信靠。書的後半部是龔振成及其他親友在照料楊淑琴度過癌症末期的一些體驗和感想，不但對長期抗癌者或末期癌症患者和他們的家屬特別有幫助，也能提醒健康的人，千萬不要將生命視為理所當然，而當時時感恩，敬畏造物主。

因對神的信靠，相信「耶穌早已勝過死亡」，在暴風雨



中，楊淑琴仍能盡情享受神的奇異恩典，被安置在高處，面對生命末期，她說：「雖然與死亡這一勁敵緊緊地面對面，妙不可言的是，於此同時，神竟然賜給我們夫妻超乎異常的平安和滿心的感恩。我自己都訝異，心中怎麼會絲毫沒有畏懼，反而滿溢著耶穌的愛，只覺得好幸福呢！...這是只有在基督裡神的兒女才能得到的上好福分。」

龔振成在《化療室的春天》中也說：「罹患癌症不再是一場悲劇，反而成為一把鑰匙，為我們開啟了神愛的寶藏，使我們經歷到弟兄姊妹之間的溫暖與情誼。就像大衛在詩篇所描述的景況，在艱難中神一次次地帶領我們行過死蔭的幽谷，卻不怕遭害；神使我們在癌症面前享受祂的同在和豐盛的愛；祂的話不只是腳前的燈、路上的光，更是妻子活命的良藥。」

楊淑琴雖已離世十六年，但是藉著這兩本書，與龔振成的全力投入華人癌友關懷事工，他們仍然持續幫助許多與癌搏鬥的人。淑琴仍然向人的心說話，並安慰許多被癌症所苦的人。以下是「角聲癌症關懷」事工主任龔振成的專訪，回首來時路，對人生的意義與神的恩典有更深的體會。

問：現代人追求物質享受，你走過人生的大風浪，對你來說，什麼才是真正的生活品質？

龔：淑琴未得癌症以前，我與一般人一樣，注重的是事業的成就和物質的豐富。淑琴生病後，我體會到健康的重要性，也促使我更重視夫妻關係。我們在信主之初，積極參加教會，跟主關係親密，對神的話充滿饑渴。神的靈幫助我們靈命成長、夫妻關係大大改善，疾病反而成了祝福。認識耶穌後，我才知道什麼叫生命的意義。

我和淑琴彼此支持，學習享受親情，共同對付不愉快的事。我學會不積存垃圾，保持身心靈健康。夫妻衝突難免，看法觀念不一樣時，就有負面情緒，或造成口語傷害，我們定意維持好的夫妻關係，「含怒不要到日落」，情緒過了以後再心平氣和彼此討論。淑琴學習不要得理不饒人，我學習積極溝通。針對事情的發生，了解對方立場與情緒，接納對方，不讓事情破壞彼此間的情感。

問：你是在什麼狀況下信主的？

我們住在北卡時，參加中國人的查經班。我當時在讀博士班，考試沒考好，決定不唸了；那時雖沒有功課壓力，但有找工作的壓力。那時淑琴發現乳部有腫塊，檢查報告回來後，醫生把我們叫到辦公室，兩人聽到壞消息後濼淘大哭。這位白人醫生做過宣教工作，看到我們情緒激動，當下問我們是否願意接受代禱？

當生命受到極大的威脅，「活著」不再是理所當然時，一個人才真正的珍惜他所擁有的一切：健康、和諧的家庭、誠摯的朋友、平順的環境……。對日月星辰，四季的變化，燦爛的夕陽，鳥語花香，不再無動於衷。「惜福」和「常常數算神的恩典」是患難中喜樂的祕訣。耶穌說：「在世上你們有苦難，但你們可以放心，我已經勝了世界。」這是我們一路飽經風霜時，牢牢記在心中的應許。十年來，我們一家人所蒙的恩惠何其多，只有不斷的感恩，再感恩。

—摘自《化療室的春天》楊淑琴的話

對於家庭醫師用禱告來幫助我們，我印象很深刻。那時我們的兒子才一歲多，孩子哭鬧時沒有耐心容易生氣。有一次與淑琴意見衝突，我自己離開家，後來坐在路旁低頭沉思，一名老美問我：「Are you okay?」我回答：「I am fine。」實際上，我內心十分憂愁，找工作沒著落、太太生病，人生灰暗、沒有盼望，找不到生命的意義，甚至有輕生的念頭，那是我人生中的最低谷。後來透過查經班弟兄姐妹的支持與禱告我慢慢地走出了低谷。我也知道，不能再靠自己，只有靠神了。我是在淑琴開刀的前一週受洗，淑琴在手術和化療後才受洗。當時查經班裡有一位張媽媽，她看到岳母擔憂驚恐，就定期陪伴岳母，成為她傾吐的對象。原為佛教徒的岳母，因感受到基督徒的愛，就在一次退修會中主動信了耶穌。

問：抗癌十一年是一段很漫長的時間，可否簡述一下淑琴對抗癌症的狀況？你對淑琴的離世，對神可曾有怨言？

龔：淑琴在1986年三月被檢查出有乳癌後，於四月五

日，進行乳房切除手術。1989年在手術部位旁又發現腫瘤，再進行手術與化療。1993年十一月癌細胞轉移至肋膜，決定一搏，進行高劑量化療和骨髓移植。當時高劑量化療屬於實驗性質，以為可以有效治療，但僅一年餘，1995年一月癌細胞轉移到骨頭上。1996年八月底，癌細胞不僅活躍在骨頭內，並轉移到肝臟。十一年的抗癌過程，雖因癌症轉移或復發而感到沮喪，但有時也會因癌症得到控制而感到雀躍。1995年初，聽到醫生宣布癌細胞轉移到骨頭上的消息，那晚我獨自在客廳與神對話，我對神說：「這實在太難了，不知祢為何允許這樣的事發生在我們身上？」當時，一個意念出現在我的心中：「你們是蒙恩得救的基督徒，還有許多朋友在旁支持，你們都覺得難走，何況是那些沒有指望的人？」我心裡明白沒有指望的人，就是那些跟神沒有關係的人。那天以後，神就是一個感動放在我的心中，要將我們抗癌的經驗與其他的癌友與家屬分享，希望他們能夠有機會認識神。

很奇妙的是，當醫生改用荷爾蒙治療時居然有效，淑琴癌症指標下降，就在那時候，我們合力寫了《向癌宣戰》，將我們具體的經驗透過書來與癌症病人和家屬分享。我們的生命變得很有目標。淑琴過世以後，我

又出版了《化療室的春天》。那時，我領受神的感動，將餘生奉獻癌症關懷事工。有了目標後，生命變得有方向、有動力，每天過得很有意義。這真是神的恩典，我從未想到，自己會從工程師成為參與癌症關懷的人。

問：敘述一下淑琴走的那一刻以及對你的影響？

龔：淑琴意志力很堅強，當癌細胞轉移到肝臟時，她的肝臟腫脹得比常人大四倍又有腹水。奇妙的是她除了感到腹脹，並不覺得疼痛。1997年八月初她知道自己日子不多，但希望能撐過八月十二日，跟兒子一起度過他的十三歲生日。八月八日早上，醫生想讓她過得舒服一些，便幫她抽腹水。

抽了腹水後，護士在幫她量血壓時，就知道她的生命已快到盡頭。當天下午回家時，淑琴還神智清醒，只是累了想休息。那天我也很累，躺在她身邊睡著了。傍晚六、七點鐘，我發現她的呼吸不一樣，叫她叫不醒，我趕快把岳母、兒子找來，我們一直陪伴她到最後一

口氣。那天是星期五，查經班的弟兄姐妹在聚會結束後也到家裡來，在淑琴旁邊唱詩歌，很感謝神差祂的兒女來安慰我們。淑琴是於1997年八月八日在家中過世的。

淑琴過世後的那段時間，她從我的生命中消失，孩子沒有了媽，岳母唯一的女兒離開了，我們都很哀傷，有如一股大浪將我的喜樂和愛捲跑了。

在我希望破滅之時，我讀到帖撒羅尼迦前書四章13～18節：「論到睡了的人，我們不願意弟兄們不知道，恐怕你們憂傷，像那些沒有指望的人一樣。我們若信耶穌死而復活了，那已經在耶穌裡睡了的人，神也必將他與耶穌一同帶來。我們現在照主的話告訴你們一件事：我們這活著還存留到主降臨的人，斷不能在那已經睡了的人之先；因為主必親自從天降臨，有呼叫的聲音和天使長的聲音，又有神的號吹響；那在基督裡死了的人必先復活。以後我們這活著還存留的人，必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相遇。這樣，我們就要和主永遠同在。所以，你們當用這些話彼此勸慰。」

神真是奇妙！藉著這段經文讓我知道復活是真的，因此我哀傷的心靈得到了安慰。

我想淑琴如一粒麥子一般，落在地裡死了，就結出許多子粒來，她的見證如今仍向許多人說話。幫助我向前走的力量是相信神那個復活得永生的應許以及回應祂的呼召。

問：神後來又為你預備一個美好的伴侶余梅琳，你可否談一談你們的這段佳緣？

龔：梅琳是我和淑琴在北卡就認識的朋友。九十年代初，梅琳在北卡做博士後研究，我們住得很近，偶而一起吃飯。梅琳很有愛心，經常關懷別人，熱心招待大陸來的訪問學者。後來她回台灣成大教書，我們沒有再聯絡。

淑琴走了半年多以後，朋友問我是否考慮再婚？我說若神有預備我會考慮，朋友便提起梅琳，後來透過電話與電郵聯絡上。我很坦率地跟她說，「我將用餘生來服事癌友，妳若認同我對人生下半場的計畫，我們再交往，免得將來意見不同無法同走人生路。」在她

表示願意後，我們兩人才繼續交往。後來發現兩人都有關懷別人的負擔。1998年夏天，我辭了工作，帶著初中畢業的兒子搬到北加州聖荷西，當時覺得北加州華人人口多，是服務華人癌友的好地方。

搬到聖荷西之後，有機會探望住在附近的梅琳的父母，也得到她父母對我的接納。有她父母親的祝福後，我們是於1998年十二月結的婚。結婚後我更加認識她的樸實、單純和良善。她有從神來的愛心，以繼母的角色，誠懇地接納我的兒子鼎元。淑琴也很有智慧，在過世前跟兒子鼎元做心理建設，事先告訴他，以後爸爸若再娶，要接納新媽媽，要愛她。因此鼎元對新媽媽的來到有心理準備，比較沒有抗拒。如今鼎元已經二十九歲也結婚了。他和現年十二歲的弟弟鼎新感情很好，鼎新很崇拜哥哥，而鼎元也很愛弟弟。他們兄弟兩人彼此相愛也是神賜給我和梅琳的一個恩惠。

《聖經》上的話語在困難中更顯出能力。當我在隔離病房時，我全身毫無抗菌的能力，任何一點感染都足以致命，與死亡只有一線之隔。常到夜裡我的體溫就上升，令人擔憂是否有感染。但每晚讀經讀到「我這困苦人呼求，耶和華便垂聽，救我脫離一切患難。耶和華的使者，在敬畏祂的人四圍安營，搭救他們。」我這困苦人便相信，有天使保護我，因此夜夜安睡到天明，一到早晨體溫也多半降下來了，真是奇妙無比。

—摘自《向癌宣戰》楊淑琴的話

問：你如何看待每一天？

龔：我對每一天都蒙福能按神的心意過日子而感謝主，因為知道神邀請我參與祂的工作。但生活中也有許多的挑戰，我知道自己有限。我個性木訥、不太會講話，但為了完成神的託付，我必須去克服自己的軟弱。最近兩年，神感動我和同工陳維珊社工把癌症關懷延伸到生命末期關懷。因此我們和一群關心的人士正在籌辦一個非營利的「希望之心安寧醫護關懷中心」。這個安寧療護事工，對我來說，完全是新事，盼神給予力量去完成祂的事工。



孩子， 你可以悲傷

陳維珊 督導

悲傷是很個人的事，即使是同一個家庭裏的成員，面對失去同一個親人時，也有不同的面對和處理的方式。但是，孩子對於悲傷情緒的表達，很大一部分是來自於家庭的影響，父母如何處理，他們經常也就被動的接受那種處理方式。父母親如果能對孩童如何看待死亡以及他們如何表現哀傷有一些認識，可以比較適當的幫助孩子面對與走過悲傷。

不同年齡的孩童對死亡的概念不同，表現出來的哀傷反應也不一樣。大致上來說，七歲以前的孩童，對死亡的概念模糊，以為死亡是可以逆轉的，也就是說，認為過世親人可能會再度醒來。他們可能會重複問過世的親人甚麼時候回來，特別華人不太願意讓孩童參加葬禮，很多孩童對於親人死亡缺少真實感。這並不是說他們對失落完全沒有感覺，他們會感受到家中氣氛的改變與大人的情緒起伏，因為語言發展有限，他們還無法用言語表達這些改變帶給他們的不安全感，所以可能會以發脾氣，哭鬧來表現心中的困惑與害怕。

七歲到十歲之間的孩童對死亡有比較具體的概念，知道死亡是不可逆轉的，過世的爺爺奶奶不會再回來，對失落有真實感，因為害怕會再失去其他親近的家人，所以會想要了解「為什麼」親人會過世，希望可以預防失落再度發生。他們有時候會把親人死亡的原因歸咎於自己所做的某件事，例如不乖或不聽話。他們已經能比較清楚的表達心中的難過或生氣，也會透過簡單的行為想要保護在世的親人，比如主動幫忙做家事，或表現出對自己的行為負責任，例如按時寫功課。

十歲以上的孩童，開始進入青少年階段，對親人死亡所帶來的影響有更具體的感受。由於尋求同儕團體的接納與認同，他們可能傾向於掩飾心中失落的感受，以免在同伴中顯得與眾不同。他們在家中可能以冷漠和不在乎來掩飾心中對未來家庭的改變與實際生存問題的焦慮。他們哀傷的情緒可能會藉由暴躁的脾氣和無法專著課業導致成績滑落來呈現。

接下來，以下幾個原則可以提供各位幫助失去重要親人的孩童處理失落和悲傷時做為參考。

- 第一、我們要依照孩子他們的年齡及成熟度來處理。
- 第二、當孩子失去重要親人後，他們需要還在世的那一位重要親人向他們保證，雖然那一位重要的親人過世了，但是還在世的其他人會一直照顧和繼續愛他們。
- 第三、我們要讓孩子知道，有親人過世並不是因為他不聽話或做錯了事所帶來的懲罰。
- 第四、坦誠告知親人死亡的事實，不要使用模擬兩可或欺騙的語言，比如，媽媽去了天上，陪伴爺爺奶奶，等你長大了你也會去天上陪伴媽媽。或者爸爸去一個很遠很遠的地方工作賺錢給你買漂亮的衣服，等你長大後，就會回來看你。
- 第五、告訴他們可以哭泣、可以傷心，可以感到生氣，這是很自然很正常的事，並沒有錯，其他的家人也可以接受和了解。告訴他們不要害怕這種感覺，也不要害怕將感覺說出來。
- 第六、成人要有勇氣在小孩面前表達悲傷與對逝者的思念，讓他們知道這些反應是很自然的。
- 第七、兒童面對死亡及悲傷時也可以繼續在遊戲中玩樂，這並不代表他們不難過，或不了解事情，所以不要忽略他們情緒上的需要。
- 第八、盡量通知學校的老師，以及與他關係良好的同學，讓他們在學校時也可以獲得需要的支持,陪伴與安慰。
- 第九、鼓勵他們參加為兒童或青少年而設的悲傷支持團體。
- 第十、盡可能容許他們參加葬禮，讓他們在失去親人的事件上有更真實的感受，有機會表達哀悼。

本身喪偶的父母親面臨著非常艱難的處境，不但要面對自己的失落與悲傷，還要保護孩子的生存並且幫助孩子處理他們的失落與悲傷。希望以上這些原則能夠讓在傷痛中的父母親有一些依循的方向。



註：為了幫助在美國喪親或經歷生命重大失落的華裔朋友，角聲關懷在2013年3月正式出版「因為愛，所以走過悲傷」華語關懷系列6片CD專輯，已開放購買。每套CD售價60美元，美國境內運費與加州購物稅另合計10美元，每套共計70美元。我們在角聲關懷的網站裡備有專輯試聽段落，歡迎各位前往

cancer.cchc.org 試聽。如有興趣購買者，請直接從我們的網站下載申購表，連同支票寄到 **Herald Cares, 3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054**。(支票請寫給 **Weishan Chen**，支票下方加註 **Herald Cares, Healing Grief In Love Project**。)



斯人已遠， 主愛長存

今年四月四日清晨七時許，我86歲的老伴高錦海在家裡安詳離世。那天凌晨只有我倆口子在家。他戴著氧氣罩，一夜平安過來。到六時半，呼吸顯得急促起來。約莫又過了一、二十分鐘後，呼吸的聲音漸漸平靜下去，我以為他像平時一樣又睡著了。開燈一看，只見他已完全沒有了生命跡象。

生死存亡在一口氣的呼吸之間，就這樣簡單地結束了。但整個過程平靜、安詳，他的臉上沒有一絲痛苦。感謝神，將他接去了。這天剛巧是中國的清明節，陰霾的天空裡飄著絲絲細雨，使人更增添幾分悲涼。不由得聯想起千古流傳的兩句詩來：「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂。。。為什麼這二句詩流傳至今，仍能引起眾多中國人悲情的共鳴？因為大家普遍認為「死」是人生最悲慘的事。人死不能復生。咫尺天涯遠，易去難想見。認為人一走，萬事皆空了。

可是那天特別奇怪的是：平時感情容易激動的我，此刻卻變得十分理智和堅強。雖然離去的那個人是我生命中最最重要的人。五十九個年頭，我們朝夕相處，形影不離，夫唱婦隨，鶼鶼情深。在別人眼裡，我倆是最幸福的一對。原來我估計他至少還能挺好幾個禮拜，沒想到，竟匆匆離我而去。理智使我戰勝了悲痛。因為我心裡明白，生命是永恆的，靈魂是生命的延續。他去了天國，那裡沒有病痛、哀傷和眼淚。他是從身體的極度衰竭中解脫出來了。

我馬上打電話通知孩子們。他們一接電話後，各自從家中趕來。一進門，一個個傷心欲絕地撲倒在爸爸胸前，呼喚他，親吻他，一滴滴熱淚落在他冰冷的臉上，血濃於水的深情令人心碎。我靜靜地站在兒女身後，抑制住悲痛，讓他們看到媽媽是挺堅強的。

眼前大家急於要分頭去辦的事很多，真是千頭萬緒，不知從何做起。此時卻想起角聲電話關懷中傳來9號義工姐妹情深意切的叮嚀。她曾提醒我，癌症末期病人

的各種生理機能在不斷衰退，意識也會漸漸失去，身體衰竭已到極限。這時如果親人常伴左右，即使沒有言語的交談，他也能感受親情的溫暖。人在彌留之際，有時也會出現頭腦清晰的瞬間，或許會把深藏心底的話向親愛的人傾訴出來。能這樣做的話，病人會大大地鬆一口氣，舒暢安詳，坦然無懼地面對生命的終點。這個提醒真好。我想到老伴在去世前那陣子，已經不分日夜的躺在床上昏睡了好幾個禮拜。突然有一天，腦子特別清晰，精神也異常地好，他讓我幫他拿紙筆，說要寫字。我當時覺得不太可能，因為他神智已經不清，已半年沒有辦法拿筆。沒想到這次，他奇蹟似的不只重新提筆寫下一百零八個字，主要是感謝主，榮耀主；還開口說出：「與主同在，榮耀主名」，成為他的臨別遺言。

受到這個啟發，為完成老伴遺願，全家一致同意舉行一次「安息主懷」追思禮拜。真想不到這次悼念活動來了九十多人，大家的年齡、信仰、文化程度都各不相同。其中不少人是第一次進教堂、聽福音。李牧師講道深入淺出，使會場氣氛始終保持莊重肅穆又不失風趣。同時全家除我以外，個個都上台向爸爸、爺爺、外公獻上自己精心設計的節目。我們所居住的老人公寓也去了很多位老鄰居。老伴是位謙遜沉穩、不喜張揚的學者。平時樂善好施，喜歡幫助別人，因此得到很多鄰居的愛戴。這次來那麼多人就是最好的見證。大家的感受是「信基督的人真是好人，的確和一般人不一樣」。我相信老伴在天之靈一定很喜悅。

回顧兩年又三個月與癌症搏鬥的心路歷程，心情常隨著病情的好好壞壞，跌宕起伏。時而失落，時而又見一線曙光。不管在任何情況下，「角聲癌症關懷」的義工團隊是我們的精神支柱，與我們一起走過高山低谷，同喜同悲。是你們竭盡所能，和神無所不在的眷顧，使老伴的生命又延長了一年半載，最終平靜安詳而去。他是帶著你們的關懷、代禱和上帝豐盛的愛與祝福回到天家的。

老伴離世後，你們繼續關心我，從身、心、靈三方面幫助我走出悲痛。你們的深情厚誼讓我感動。回想追思會種種，我彷彿再次看到躺臥在許多鮮花中的老伴。從他平靜安詳的面部表情，我深信他去了天國，我的心也感覺平安踏實了。我決定以你們為榜樣，同樣用無私的精神去關懷跟我通信往來幾十年的老同學和我周遭的親人及老鄰居們，希望用我老伴的故事感化他們，接受救恩並更加親近主。來日無多，時不我待。這是我此生最後為主效力的心願。



生命禮讚

籌款音樂會隆重舉行

韓應峰

經過半年的緊張籌備，由「希望之心安寧醫護關懷中心」，「和諧之聲藝術團」，「倍恩廣播網」主辦的《生命禮讚》籌款音樂會於十月十二日在 Santa Clara 市生命河靈糧堂隆重舉行。此次音樂會場面熱烈，大會堂的坐位，幾乎爆滿。籌款音樂會高潮迭起，透過多元化的藝術表演表達了「倍加仰望恩典，希望中有安寧」的主題。「和諧之聲藝術團」以美妙歌聲義唱，一曲合唱並大提琴獨奏《致音樂》把觀眾帶到了平安美妙的意境；中間透過中國和意大利名曲將觀眾一步步帶到更高的藝術境界；三大男高音的《我的太陽》把氣氛推向高潮。繼而由「倍恩事奉中心」團隊演出一部謳歌末期生命關懷的原創舞台劇，讓觀眾在欣賞美聲名曲的基礎上深刻體會安寧療護關懷的可尊可貴，使人們對「希望之心安寧醫護關懷中心」未來所要提供的服務有了全面的了解並在內心深處引起共鳴使籌款氣氛非常熱烈。籌款會在台上台下相互呼應，演員觀眾融為一體的大合唱《You raise me up》的高潮中落下帷幕。

此次音樂會的成功舉辦，來自於三個機構的通力合作；「和諧之聲藝術團」鼎力支持，無私的奉獻。多少個夜晚，團員們在下班以後，放下家庭，孩子，不知疲倦的來到排練場地，每一個音符，每一口氣息，每一個動作，每一個表情的排練，力求完美。他們的熱心服務社區，精益求精的精神深深地感動了我們。由於這些藝術家的出色表演，感染了每一個觀眾，為音樂會的成功奠定了很好的基礎。

「倍恩廣播網」全力奉獻。從舞台劇節目的安排到每一個環節，從燈光，到音響，從節目主持到售票的安排，從網頁的設計，到文宣的準備，從導演到演員的表情，從劇本到音樂，從台前到台後。整個演出無處看不到他們的精心籌劃和週到細緻。由於他們的全然擺上，才使得《生命禮讚》音樂會得以圓滿完成。

「希望之心安寧醫護關懷中心」功不可沒，在人數不多，資源有限的情況下發揮了巨大作用。從劇本的籌劃，編寫，到音樂會宣傳和售票，從聯繫贊助支持，到協調各機構，牧師，教會，和媒體，哪裡

有需要，哪裡就有「希望之心」同工的身影。從「希望之心」團隊，我們看到了希望。龔主任的“Can Do” attitude 深深的感動眾同工。陳維珊督導帶病主持音樂會新聞發佈會。義工李碧心也全心擺上，為新聞發佈會的籌備傾注了大量心血，新聞發佈會前夕時常工作到深夜，義工朱妙卿也傾注了大量心力協調節目的安排。還有很多義工默默地為新聞發佈會準備餐食，為活動做宣傳推廣以及其他後勤工作使我們深受感動。

我們非常感謝為此次音樂會提供贊助的個人，企業和團體，沒有你們的無私奉獻，《生命禮讚》不會這麼完美。特此鳴謝以下機構：（排名不分先後）

Dr. Ye-Ming Wu, Chinese Cancer Memorial Foundation, Luke Christian Medical Mission, Dr. Paul Cheng, Pam Leng, Claire Hwa-Ying Wang (DMD), Wendy Lu (DDS), Nutrition House, Pacific Gastroenterology and Endoscopy, PPL Investment, JC Real Estate Investment Group, StudiOne Best Productions Inc., Spectrum Eye Physicians, Southland Flavor Café, Finance Depot Inc., Banana Leaf Restaurant, Dignity Memorial, On Lok Lifeways, and Deleon Realty.

特別感謝此次音樂會的媒體贊助單位：KTSF 電視台，丁丁電視台，世界日報，老中新聞，FM92.3。感謝你們的大力支持！

「角聲癌症關懷」活動預告 請致電**408-986-8584**詢問或事先報名

國語全美免付費電話癌症教育講座

時間：每個月第三個星期二下午6至7時(太平洋時間)

10/15/2013 癌友的中醫輔助療法及注意事項

11/19/2013 癌友的口腔和牙齒保健

12/17/2013 介紹北美各大城市的華人癌症資源

粵語全美免付費電話癌症教育講座

時間：雙月份第二個星期四下午6至7時(太平洋時間)

10/10/2013 事前指示/安寧療護

12/12/2013 如何處理疼痛或癌症病患者的資源

希望心園癌友及家屬互助會

時間：於下列星期六10/26, 11/9, 12/14上午10-11:30

在聖塔克拉拉谷醫療中心 Valley Medical Center (751 South Bascom Ave., San Jose, CA 95128),

Valley Specialty Center 地下層 Sobrato Cancer Center 會議室舉行。

天開了

四號義工

神替我安排在「角聲癌症關懷」進修、研讀、參與有關癌症關懷輔導的培訓課程。在龔振成主任及督導陳維珊社工師的教導之下學習，從其中確實汲取到很多實務經驗，心弦深深觸動。結業後心有所共鳴，決定傾全力以赴之。

2011年四月開始正式在電話熱線服事癌友，同時見證福音的真實性。以賽亞書五十七章十九節說「我造就嘴唇的果子，願平安康泰歸於遠處的人，也歸於近處的人，並且我要醫治他，這是耶和華說的。」自從進入這個博大豐盛的領域，特別感受到神賜給人生命的神奇與可貴，健康在於祂，生命在於祂。

在服事兩年半的這段時間，心中的起伏有如乘坐雲霄飛車，當聽到一位五十多歲女性得了胃癌第三期，整個胃全部割除，經過治療、休養、恢復的相當好，還走入職場。我替她高興歡呼。但另有一位四十多歲婦女得了卵巢癌末期，經歷一陣磨難，很快便去世，留下一個稚齡兒子和心碎的先生。當時的我心有戚戚焉，情緒跌落谷底。然而我明白自己還是會繼續熱衷投入。

每當步入辦公室的玻璃大門，整個人的心靈為之一振，尤其是看到牆的正面看版上貼著「讓主居首位」的大型海報，敬畏之心油然而升。我們所信的主會有神蹟奇事的發生，會有病得醫治的拯救，更有傳福音得著靈魂果子的洗禮。每次經過三個小時的服事，步出大門給人的感覺是彷彿整個天空都被打開了，亮麗無比。看見寶座上阿爸父神用笑臉在鼓勵

我，替我加油，那一刻我領受到一份殊榮，所謂的「小事忠心獎」。

有一位胰臟癌患者，他每天幾乎都過著憤世嫉俗的生活，抱怨醫生沒有盡力，更訴說上帝的不公平。我聆聽他的心聲，替他禱告。他也用信心，誠意去了一次教會，並實現了他人生中的一件大事，願意藉著牧師帶領作了生命上的決志禱告。渡過兩個禮拜的平安時間，終於他的靈魂可以進入神為他預備的樂園裡。

關懷者與被關懷者之間雖然從未謀面過，但長期在電話的彼端傳來美好的交通與見證的分享。為了歸榮耀給神而不是給個人，我們的義工服事是以號碼來代替。即使不知道關懷者的姓名，但聲波仍能藉著這個代號，在空中傳遞愛的音符，直到天涯海角。因為神的愛，它能穿透時空達到地極。

在我服事的個案中，有一個神蹟般的案例。這位不向癌症妥協的堅強女性，在她的身上有兩種癌症。真是雪上加霜，在半年之內動三次手術。這期間連止痛藥都不需要吃，因為無任何的不良反應，也沒有產生劇烈疼痛。神的恩典多奇異！相信她是出於有崇高的信仰，內心深處以神為首位，並以一顆喜樂之心向癌細胞挑戰：一方面遵照醫生的指示，經歷三十多次的放療，一方面做自己心中想作的事。這位年踰七旬的姐妹，她喜歡種地、養花、作曲、填詞，也擅於書法和水墨畫。最大的恩賜是用口述說神對她生命有恩典的神蹟奇事，以及用筆編織耕耘神花園中的百合花，這是她給自己的一份快樂禮物。如此開拓的情懷，視癌症如戰友，來個絕地大反攻，在兩年餘的生病期間和先生去三次中國傳福音，幫忙許多有類似病情的人，重建他們的心靈。她是聖經士師記中勇敢的底波拉，在神超自然亮光中，她的身體正在逐漸的康復中。

天開了，神榮光照耀，祂的光有醫治作用，可點燃我們對祂的熱情，只要我們願意用一顆喜樂的心，快跑到最喜樂的神面前，那怕在最艱辛的生命歷程也會有絕處逢神的機遇。腓立比書四章六節：「應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告，祈求和感謝，將我們所要的告訴神。」保羅要我們重視神的角色，以及我們的參與，神是大君王，要憐憫就憐憫，要恩待就恩待，我們只要記得禱告與感恩，所得到的一定是神所賜的超好，出乎我們的所求所想。因著天被打開，天堂起航了！

不一樣的

顏開樂

義工退修會

今年美國的勞動日，「角聲癌症關懷」義工們期待已久的退修會，終於來臨了。今年一共有十五人參加，包括義工和家屬。跟去年一樣，週五傍晚我們到達南太浩湖（South Lake Tahoe），住進神為我們預備的一間寬敞舒適的渡假屋，這間度假屋是一位主內弟兄以一塊錢美金租借給「角聲癌症關懷」的，讓義工們一年一度地從忙碌中休息下來，享受同是一家人的喜樂。

我們分別被安排去負責每天三餐的飯食，大家也會自動自發地分擔家務，在安排和參與活動上，都是一幅一幅美麗的圖畫。首先要多謝龔主任和8號、20號和21號義工四位駕駛，他們除了不辭勞苦地分別擔當全程的司機，從早上六時出發看日出，中午至晚上的活動都由他們包辦接送外，最後還將我們一個個安全地送回家，他們默默的愛心，使我們非常感動。

這幾天裡，姐妹們發揮他們精湛的廚藝，他們各顯特色，除了引人入醉的酒糟鳳爪之外，還有健康的有機早餐，純西式的三明治午餐，滷牛肉、豆干、花生等的蛋白質總匯，烤南瓜，白菜花，家鄉炒米粉，瑤柱白粥，宵夜稀飯等。由於大家的懇請，CJ姊妹再一次費心費力地熬了數小時，做成了美味的緬甸魚湯麵，讓大家大快朵頤。雖然在設計菜單時忘了水果這一項，但是到頭來，每一家都帶了一份，餐餐都享受到美味的水果。

週六早上，我們進軍翡翠灣（Emerald Bay），從停車處到水灣，大約有一、兩英里的坡路。K姊妹的雙腿不良於行，但在「助行杖」的幫助下，也一同到了水邊。在美麗的陽光下和蔚藍的湖水前，有人舒適地享受午餐，有人去划船，有人游泳，去散步的人們，無意中竟然與小黑熊打了個照面。

晚上，督導維珊安排了「悲慘世界」的電影欣賞。這是由法國作家雨果的名著，「Les Mis é rables」，所改編的一部電影音樂劇。故事以1832年巴黎共和黨人起義為背景，講述了主人翁尚萬強在多年前因為家人沒有食物而去偷麵包遭判重刑，假釋後在受盡社會無情的排擠中，再度於流離失所時唯一

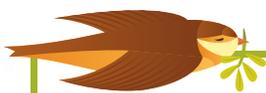
接納他的修道院中偷竊犯罪，卻因著神父寬恕的愛而計劃重新做人。他盡全力地去改變社會，卻遇上種種的艱辛。然而，他堅守多年前被神撫觸時的信念，終於得以放下所有的遺憾，安祥離世。另一個相反的角色，就是捉拿尚萬強的警官，寧願一生固守著律法思想，堅持犯過錯的人永遠沒有變好的可能，對尚萬強窮追不捨，結果因為無法理解愛如何能改變生命，在全然的非黑即白的價值觀之間苦苦掙扎，最後因思索不到出路而選擇自殺的不歸之路作逃避。兩者的對照陪襯出深刻的劇情，加上優美的音樂，大家不約而同地被「無條件的愛」所觸動，分享後飽足地入睡。

週日早上，龔主任分享了「因主的名和榮耀，合而為一」的信息。神自己呼召了一群以榮神益人為念的義工來一起服事美國華人癌友與家屬。「合一」的心志，絕對是成就神在現階段的「角聲癌症關懷」以及不久的將來就要成立的「希望之心安寧醫護關懷中心」的目標裏，絕對的關鍵所在！

晚間的時刻來臨，正是最後一個晚上的燭光晚會快要開始的時候了。突然間，督導的房東來了電話，要她十月退房。而督導在退修會結束以後，就要整裝去大陸講課教學與回臺灣探望母親。這個突如其來的音訊，讓人措手不及，全體義工都感到大大的震驚，目瞪口呆，不知怎樣應付。在這個關頭，督導回到房間，安靜了片刻。不一會兒，她又走了出來，和顏悅色地帶領燭光晚會了。督導的鎮靜與安詳給了所有的義工一個強心針。上帝是信實的，祂所賜的平安不能被任何挫折詆毀、破壞。

燭光中，義工N的女兒是第一個出來分享的。她突破了沉默，主動搶先發言。她說，她很高興能夠與大家一起生活數天，她也感謝大家，讓她有機會學習怎樣與人相處。她今年的分享，與去年有很大的不一樣。義工N在驚訝中充滿了感恩，感謝神陪伴她和女兒走過一段艱辛的道路，如今女兒已經是一個心智成熟的女孩了。

這個退修會雖然是到同樣的地方，但每人都有不一樣的歷程，不一樣的經驗。「角聲癌症關懷」的義工們，一年來各自在崗位上分工，又能在退修會中，互相接納、包容、禮讓和同樂。是神讓我們學習關顧別人，又能在主裡彼此服事。也因為有了這麼多的同伴，我們的生命也變得更豐盛。



安寧療護信箱

問: 要怎麼樣才能申請安寧療護?
一定要醫生宣布只剩六個月的生命嗎?

答: 在接受各種合適的治療方案之後, 如果病人的病情未見好轉, 醫生根據病情發展判斷, 很可能只有半年左右的生命預期, 此時, 醫生可能會建議病人考慮接受安寧療護, 讓病人可以在生命末期獲得身心靈全人的妥善照顧。如果病人同意接受, 醫生就會協助轉介病人, 安排社區裡的安寧療護機構到病人家中, 或到病人居住的療養院所提供照顧。同時, 病人如果不想再繼續進行以治愈為目的治療, 也可以主動詢問醫生, 自己的病情是否適合接受安寧療護, 如醫生判斷可能只有半年左右的生命預期, 病人可以請醫生協助安排接受安寧照顧。病人與家屬有權決定接受任何一家安寧療護機構, 並請醫生協助安排。病人/家屬也可以主動打電話聯絡社區中的安寧療護機構, 該機構會根據病人的要求與病人的主治醫生聯絡, 詢問醫生對於病人接受安寧療護的合適性, 並依此決定是否接受病人的申請。



角聲「希望之心安寧醫護關懷中心」誠徵 IT 與文書義工!!

有 IT 或文書行政經驗, 並有中、英文閱讀及打字能力者, 我們誠摯地邀請您一起服務社區。服務時間具彈性, 請來電408-986-8584 與我們聯絡。

「希望心園」癌友互助會預告:

自2014年起, 「希望心園」癌友互助會將以全新的面貌與大家見面。屆時舉辦的內容將由義工們全力合作設計, 而舉辦的時間將由週六改為週間。敬請灣區的癌友密切注意。



第二屆義工退休會剪影

生命禮讚籌款音樂會後, 同工與義工向觀眾致謝。



『角聲癌症關懷』的服務宗旨

協助華人癌症患者和家屬，克服文化、環境、語言和心理的障礙，面對癌症的歷程，並訓練關懷義工陪伴癌友和家屬同走抗癌路。我們提供的諮詢、教育、關懷服務是免費的，對象也不分宗教、語言、或社會背景。

『角聲癌症關懷』的服務內容

- 全美免費電話關懷熱線1-888-663-8585
- 全美免費國粵語電話會議式癌症教育講座
- 角聲癌症資訊網站 cancer.cchc.org
- 免費抗癌資訊和社區資源
- 希望心園癌友及家屬互助會

『希望之心安寧醫護關懷中心』的使命

(籌備中) 此非營利專業醫療機構將為北加州南灣及部分東灣地區的華亞裔生命末期病人和家屬，在此困難歷程裡，提供所需要的醫護服務與關懷，無論病人是否有健保或有能力支付費用。

【角聲癌症關懷】和【希望之心安寧醫護關懷中心】財務狀況

『角聲癌症關懷』於上個會計年度結欠\$14,236.72，經過呼籲之後，許多愛心人士回應，因此2013年7月到9月底為止共收到捐款\$75,628.25，同時期支出共計\$33,309.23。結餘\$42,319.02。如果您願意捐款支持癌症關懷事工，支票抬頭請寫HCCN寄到HCCN, 3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054

角聲癌症關懷7/2013 ~ 6/2014年度預算為\$200,000

\$119,000 人事費用 (3位全職職員含稅金和保險)	\$46,000 辦公室費用	\$35,000 服務/活動費用
奉獻金額 75,628.25		
支出金額 33,309.23 數據顯示至2013年9月底為止		

10K | 20K | 30K | 40K | 50K | 60K | 70K | 80K | 90K | 100K | 110K | 120K | 130K | 140K | 150K | 160K | 170K | 180K | 190K | 200K

「希望之心安寧醫護關懷中心」截至2013年9月底為止，籌得創辦基金\$165,150和認捐\$90,000，共計\$255,150。目前基金總額與我們的目標\$500,000仍然有一段距離，如果您有意贊助安寧醫護關懷中心，支票抬頭請寫Heart of Hope Asian American Hospice Care，寄到3131 Bowers Ave., Santa Clara, CA 95054。我們在季刊上登錄當季捐款者的名錄。

希望之心安寧醫護關懷中心創辦基金籌款目標\$500,000

目前籌得**\$165,150**和認捐**\$90,000**共計**\$255,150** 數據顯示至2013年9月底為止

2013年7-9月收到下列捐款：

- A. Friend of Life Pioneer Donor 生命之友先驅贊助者 - 捐款\$50,000以上。n/a
- B. Friend of Love Donor 慈愛之友贊助者 - 捐款\$10,000至\$49,999。Shu-An Yu Trust
- C. Friend of Hope Donor 希望之友贊助者 - 捐款\$1,000至\$9,999。Minorities for Christ, 楊材樑和楊游絨紀念基金, Victor & Esther Cheng, Hsu Lai, Ming-Shing Chiu
- D. Friend of Hospice Donor 安寧之友贊助者 - 捐款\$1,000以下任何金額。Cheng-Chien Liu, Joan Li Chen, Yiping Cheng, Julia Lo, Henry Hu, Robert and Grace Chen, Haolin & Heidi Chen, David & Ann Ma, Robert & Florence Lo, David & Louisa Tsai, Chuck & Mei Tu, Stanley Hsu